

本會媒體：



網址：  
[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

Facebook:  
[www.facebook.com/wbthk](http://www.facebook.com/wbthk)

Instagram:  
[www.instagram.com/wycliffe\\_bible\\_translators\\_hk](http://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk)

Youtube:  
[www.youtube.com/c/HKWBT](http://www.youtube.com/c/HKWBT)

訂閱本會  
通訊 / 刊物 /  
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

## 賽德克德固達雅語新約有聲聖經錄製點滴

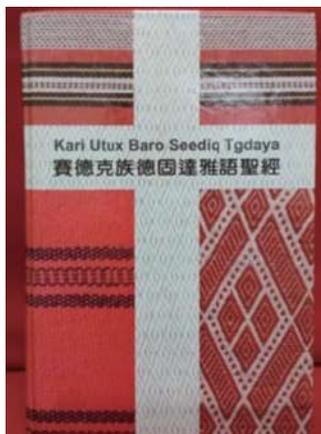
本會會員：風鈴姊妹

2024年9月底，原住民事工的三位同工連同韓國來的兩位錄音老師，五人一同前往南投縣仁愛鄉，為賽德克德固達雅語 (*Kari Seediq Tgdaya*) 有聲聖經錄音工作進行場地勘察。第一次走進賽德克族的部落，感到既興奮又陌生。原來賽德克族有三個語言群體：都達族 (*Toda*)、德鹿谷族 (*Truku*) 和德固達雅族 (*Tgdaya*)，其中德固達雅語群的人數最少。在與我們合作的台灣基督長老教會賽德克族群區會的教會中，只有三個教會使用德固達語。我們走訪了這三間教會及部落，初步認識了教會的歷史，與牧長進行溝通和試音。大家彼此配合，為錄音作準備。

錄音的第一天大家還不熟悉流程，在各方的講解、溝通和學習中度過。次日早上回到錄音室，卻收到重大消息：由於錄音軟體版本更新，新一天的錄音檔被後台覆蓋，必須從頭再錄一次。收到消息時，大家都非常錯愕，但很快就重新調整好心情，再次專注進入錄音。這是「信心來自聽道」事工 (*Faith Comes By Hearing*) 錄音老師多年經驗裏首次發生這種事，但也提醒了我們，一切都在神手中，不管預備得多好，若不是保守，一切事工都是枉然。



大家同心錄音和聽蜜



象徵族群融合的聖經封面  
(照片提供：Lubi牧者)

在錄音過程中，由一開始的重錄、混亂和緊張，到慢慢進入軌道，到遭遇停電和颱風，不停更改配音員的時間，到最後按計劃如期順利完成，每一步都經歷主滿滿的恩典和賜福，祂時刻看顧著每個參與的人。我們能在部落中與族人相處、生活，一起在教會敬拜，真的很幸福。牧長經常帶食物給我們，長老說：「我們是一家人，當然要彼此分享食物，不論多少，都一起分享。」在錄音快結束時的一個星期六早上，牧師和弟兄姊妹正在打掃教堂，我看見了也過去幫忙。長老很疼愛我，怕我不習慣，會覺得辛苦，我跟她說：「我們是一家人呢，清潔家裏當然要一起來。」當錄音工作結束，離開部落的那一刻，真的很捨不得與牧長和弟兄姊妹分開。甚願神的話語激勵大家，願他的生命每天有主同在和看顧，也願主復興賽德克族教會的弟兄姊妹，讓他們成為身邊每個人的祝福，也成為主美好的見證人。願主得着所有的榮耀。阿們。

(文章節錄自台灣威克理夫出版的「威克理夫通訊」2025年1月季刊的文章「彩虹的約定」)

## 本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室  
郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：[admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)  
電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司  
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability

# 禱告牆

「萬軍之耶和華說：不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。（撒迦利亞書4章6節）」

## 1. 香港辦事處

本會副總幹事羅思恩與歐陽佩玲師母將於本月6至12日出差到馬來西亞參與「宣教士關懷研討會」，請記念她們的行程和事奉。此外，本會今年初開始與不同工場聯繫，計劃於今年暑假舉辦短宣之旅，請記念本會的籌備工作。

## 2. 羅兆泉牧師（香港<sup>◎</sup>辦事處主管）

羅牧師擔任本會辦事處主管，處理的事務繁多，也要經常到不同堂會證道，並且協助菲律賓倫布語舊約聖經翻譯工作或支援需要等。此外，羅牧師將於5月或6月前往菲律賓南部參與顧問審核，請記念這個工作的安排。

## 3. 村島家（日本<sup>◎</sup>宣教動員）

村島家計劃於2025年開辦五次創傷治療精簡課程，讓信徒經歷這個事工的美好。求主賜下事奉的機會，幫助他們過去在創傷治療方面所受的訓練，能夠學以致用。願主吸引更多人關注創傷治療事工，並且興起更多人願意受訓成為促導員。

## 4. 飯糰一家（全球<sup>◎</sup>手語聖經翻譯）

飯糰先生要經常出差到不同地區參與會議和工作，請記念他的事奉。飯糰太太今年1月開始在亞洲地區的團隊中擔任新崗位，支援手語譯經項目的管理工作，請記念她適應和掌握新崗位。他們的大兒子和二兒子在尋求未來的學習安排，願主引領。

## 5. 譚思聆姊妹（Easyling）（亞太地區<sup>◎</sup>傳訊主任）

姊妹於2至3月順利協助亞太區領導團隊籌辦一連三個工作坊，感恩。姊妹要安排一至兩次採訪行程，並且計劃聯繫各地威克理夫的傳訊人員。此外，姊妹帶領的照片庫小隊加添了新隊員，請記念團隊的配搭事奉。

## 6. 徐氏家庭（亞洲大陸<sup>◎</sup>動員 / 支援）

徐先生現時參與推動青年宣教的工作，經常出差到不同地區參與相關的會議，求主賜智慧和策略給他服侍年輕人，幫助他以各種不同方式參與宣教。徐太太繼續照顧家庭，並且接受一些與教育相關的訓練，求主加能賜力給她兼顧兩方面。

## 7. 王先生夫婦（亞洲大陸<sup>◎</sup>地區主管 / 南亞<sup>◎</sup>識字教育）

王先生雖然已從主管的角色退下來，但仍參與多項工作，請記念他的事奉。王太太則繼續帶領多個識字教育項目，與不同團隊、伙伴溝通和合作，也要申請和管理項目的經費等，求主賜智慧給她與各伙伴、單位溝通和合作。

## 8. Grace姊妹（南亞<sup>◎</sup>與聖經聯結）

姊妹本月中返港覆診，並且藉此與家人相聚。請繼續記念S語錄音工作能順利如期完成。感恩S語團隊最近收到一部二手電腦，可用於經文修改工作。另外，也請繼續記念K族的識字班導師能儘快掌握教學和開班授課。

## 9. 手物夫婦（亞洲<sup>◎</sup>手語聖經翻譯）

感謝主的開路，讓手物夫婦找到新的簽證平台，並成功申請簽證。手物先生今年會集中服侍兩間聾人教會，定期講道，另一方面，也努力發展手語團隊的聖經運用工作。手物太太則繼續專注聖經翻譯，請記念他們的事奉。

## 10. 乾糧姊妹（亞洲<sup>◎</sup>手語聖經翻譯）

姊妹繼續修讀希伯來文，感到內容愈來愈深。祈求天父賜智慧、悟性、記性，讓她能掌握時式如何轉換，發音準確，又學懂如何書寫，最重要是享受和喜愛學習這個語言。姊妹因進修的緣故，減少翻譯工作，但卻增加團隊在行政方面支援，請記念。

## 11. 輕舟姊妹（亞洲<sup>◎</sup>聖經翻譯）

母語譯經員繼續接受當識字本教師的培訓，祈求他們有信心和智慧來付諸實踐。在能力未及之處也能靠主克服，成為榮神益人的老師。另外，姊妹本月底會帶領講故事工作坊，請記念她的準備和事奉，願她和學員同得造就。

## 12. Lake太太（亞洲<sup>◎</sup>語言團隊支援及關顧）

Lake太太繼續以遙距方式支援G語團隊，求主賜智慧和敏銳的心給Lake太太的服侍。最近G語團隊與其他語言團隊有相聚和分享的機會，祈求他們能定期舉行聚會，可以互相交通和支持，也請記念團隊現繼續幾卷書卷的翻譯工作。

## 13. AK Family（亞洲<sup>◎</sup>語言學習）

K上月前往西亞一趟，參與兩年一度的工場大會，感恩行程順利和豐富。K自去年12月開始參與一個希臘文和A語的雙語對照本翻譯工作，他感到既興奮又感恩，盼望A人樂意使用這個試驗性譯本。

## 14. 劉太太（東南亞<sup>◎</sup>識字教育）——香港·述職

劉太太上月開始述職，至6月完結，期間會到不同的支持教會分享或證道等，願她和支持者互相激勵，也求主鞏固彼此的伙伴關係。此外，劉太太本月初須出差到工場一趟，參與康族語言發展工作坊，請記念她的服侍。

## 15. 羊先生一家（東南亞<sup>◎</sup>聖經翻譯 / 支援）

雅卓語識字班結束後，團隊繼續思想往後的發展策略。例如趁着節慶向更多村民介紹識字教育，又計劃未來到不同村落探訪和推廣。由於識字教育在某些村落只能低調地推行，求主保守團隊能在可行的空間內有創意地延續教育的果效。

## 16. 米露家庭（東南亞<sup>◎</sup>圖書館管理 / 支援）

阿米在協助一間與工場團隊有關的神學院的圖書館系統由建立至訓練等需要一段時間，請記念他的服侍。感恩米露的大兒子逐漸適應離家升學的生活，求主繼續幫助他各方面的需要。小兒子今年的學習繁重，請記念，也求主帶領他升學的安排。

17. Lillian姊妹 (東南亞)  
◎語言發展)

姊妹努力與兩位語言助手製作字典，求神賜智慧給他們撰寫字詞定義和例句。姊妹經常安排入村工作，請記念她往返鎮與村之間的行程平安，也能適應在村裏的生活，特別是村的井水常有混濁和異味的情況，使她皮膚敏感。

21. 雅圖姊妹  
(東南亞◎聖經翻譯)

姊妹上月底完成述職期，本月初返回工場。她感恩述職期間可與許多弟兄姊妹見面，也鞏固和建立一些關係。4月2至11日，工場團隊會舉行康族語言工作坊，請記念姊妹的服侍，祈求康族的代表能穩定出席，投入參與其中。

25. 小量九子  
(東非◎聖經翻譯)

摩利語團隊繼續不同書卷的翻譯工作，並且要跟進四卷舊約書卷初版的印刷。貝里語團隊則繼續進行翻譯工作，同時兼顧接受培訓，參與線上聖經課程。請記念小量和九子分別與摩利語團隊和貝里語團隊的合作。

29. 甩轆夫婦  
(台灣◎聖經翻譯 / 與聖經聯結)

甩轆太太於2月完成述職期，3月開始放假至4月底，但3月份仍有一些講道、分享和服侍。請記念甩轆夫婦本月能好好休息，陪伴家人、朋友，特別是甩轆太太的外婆和外公於大半年內相繼離世。



18. 一心姊妹 (東南亞)  
◎民族藝術)

姊妹經過幾次與教授的溝通和提交論文題目建議後，最終定好了題目，感恩。求神賜清晰和敏銳的頭腦給她分析和整合各種資料，撰寫論文。另外，姊妹希望自己能在同住的姐姐和姐夫的家中作鹽作光，引領他們認識神。

22. ST一家  
(東非◎聖經翻譯)

S和T分別與布龍語和以馬語團隊翻譯聖經，感恩陸續翻譯好一些經卷。以馬語團隊人手不足，主要譯經員身體狀況欠佳，求主憐憫，興起新人加入。另外，簡華美語團隊準備開展東部方言《耶穌傳》錄音工作，請記念。

26. 施先生夫婦  
(非洲◎聖經翻譯)

感謝主一直帶領和使用施先生夫婦的服侍，讓他們能完成曹宜語新約聖經翻譯。他們於1月中與團隊開會，制定了未來三年的工作計劃，也決定如何製作不同形式的聖經資源，幫助族人使用聖經，求主帶領他們落實工作。

30. 憬連姊妹  
(香港◎譯經顧問)

姊妹的生活十分繁忙，有很多要辦的事項，求主加能賜力給她。早前姊妹的皮膚痕癢和出疹，第二次看專科醫生後，情況開始改善，請記念她能夠完全康復。另外，姊妹的丈夫在尋求事奉的路向和安排，願主帶領。

退休會員

◎ 歐陽佩玲  
(羅兆泉牧師太太)

羅師母右眼的情況沒有進展，藥物注射的治療沒有顯著的果效。求神憐憫醫治，保守她眼睛的狀況穩定下來，或自行改善和康復。

19. 箭袋家庭  
(東南亞◎宣子教育)

箭袋夫婦的組合式教育中心需要更多人手分擔教學工作，求主感動合適的人回應。他們也祈求與學生建立美好的關係，一同成長。箭袋太太擔當教育中心的校長，處理繁多事務，同時要對兩個孩子進行在家教學，請記念。

23. 莫先生夫婦  
(東非◎聖經翻譯)

莫先生夫婦於3月25日平安離港返回工場，請記念他們再次適應工場的生活環境和與翻譯隊的合作。感恩米圖語新約聖經連同部分舊約書卷已經印刷好，在運送途中，預計於本月底運抵工場，求主保守聖經的運送和分發。

27. 小方瓦姊妹  
(非洲◎譯經顧問訓練)

姊妹早前有機會到西非與一班宣教同路人相聚，然後又順利到澳洲放假，行程美好感恩。姊妹開始與新譯經機構合作，有機會到其他地區進行審閱工作，也會增加以遙距的模式工作，求主保守她各樣的適應。

31. 沈老師夫婦  
(香港◎譯經顧問與支援)

沈老師上月入院接受了一次肝臟的化療，原定的翻譯技巧培訓因而延後了一些時間，但最後也順利完成，感恩，請繼續記念沈老師的健康。沈太太則協助言展發展工作，也支援工場團隊的出版需要等，求主加能賜力給她服侍。

退休會員

◎ 凱丰先生、凱丰太太

凱丰先生在思考論文研究計劃和各樣工作安排，凱丰太太則繼續在學校的行政工作。此外，凱丰太太遇到合適的醫師，能有效醫治她多年的痛症，感恩。

20. 冒號家庭  
(東南亞◎聖經翻譯)

冒號家庭計劃今年5月回港展開述職期，冒號先生計劃在回港前應考最後一次語言水平測試，請記念他的學習。冒號太太照顧家庭，也支援宣子學校的教學需要，並且協助工場團隊發展強化基督教家庭的計劃，請記念。

24. 馬利亞姊妹  
(東非◎聖經翻譯)

姊妹以遙距方式與工場的A語和La語團隊合作翻譯聖經，求主保守兩地有穩定的互聯網連接，順利工作。姊妹多年來已習慣自己在工場的生活，現回港要重新適應，求主教導和幫助她學習與家人、社群共處，見證主愛。

28. 風鈴姊妹  
(台灣◎與聖經聯結)

姊妹上月底完結在本會兩年的短期事奉年期，感謝神帶領她的服侍。她會放假和進修，至10月啟動在本會新一期的短期事奉，繼續在台灣服侍原住民，推動與聖經聯結工作。請記念她的休息、進修和新一期的事奉計劃。

32. 足印姊妹  
(香港◎神學訓練)

姊妹繼續神學碩士課程的學習，求神賜智慧和身心靈的力量給她完成學習，她也要決定論文題目，願主指引她找到合適的研究題目。另外，姊妹今年在母會實習，擔當傳道人，並且協助撰寫教會差傳歷史，請記念她的服侍。

退休會員

◎ Lake先生

Lake先生的身心狀況穩定，感恩。因要分擔照顧Lake先生和家務的需要，Lake太太最近聘請了一位外傭協助，請記念她在Lake夫婦家中的適應，彼此同住的生活。

# 最新消息



Instagram 短片推介：  
禱告是我們事奉的核心



簡介：看看我們每天怎樣一起禱告。

片長：24秒

請到本會Instagram觀看影片：  
[https://www.instagram.com/wycliffe\\_bible\\_translators\\_hk](https://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk)

歡迎追蹤、點讚及分享！



FOLLOW US ON  
**Instagram**  



@WYCLIFFE\_BIBLE\_TRANSLATORS\_HK

## 學語言 新機遇

另類方法

學習語言分享會

工作中常常面臨  
跨語言交流的挑戰?

有志前往海外  
從事跨文化工作，  
卻擔心無法快速  
掌握當地語言?



主辦機構：香港言展有限公司

日期：2025年4月11日（五）  
時間：晚上9:00-10:30（Zoom）  
主講：Brian先生  
主辦機構：香港言展有限公司  
更多詳情：  
[www.wycliffe.org.hk/news\\_detail?pkey=269](http://www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=269)



## 祈禱會消息

日期：2025年4月7日（一）  
時間：晚上7時30分至9時  
主題：「粵聽越靈」  
聖經演繹版事工  
分享：吳錫泉牧師  
（基督教九龍活石堂）  
地點：本會辦事處（旺角運動場道  
21-27號運泰大廈2樓A室，  
近太子港鐵站A出口）

預告5月份祈禱會：

日期：2025年5月12日（一）  
主題：支援事工（東南亞工場）  
分享：Phoebe姊妹

## 威克理夫營

2025年5月25-30日

清邁，泰國



SEE YOU THERE!

突破自我，  
跨越文化，  
裝備宣教!

詳情/報名：

